

CE



IS234 Rev.02 09/02/2021

## Serie C40

**Automazione per portoni sezionali**

Automation for sectional overhead door

Automatisierung für Deckensektionaltor

Automatisme pour portes basculantes sectionnelles

Automatismos para puertas basculantes seccionales

Automações para portas basculantes seccionadas

Automatisering voor sectionale overheaddeur

Automatyzacja bram segmentowych napowietrznych

Istruzioni originali



**GUIDA PER L'UTENTE**  
**USER GUIDE**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**GUIDE D'UTILISATION**  
**MANUAL DE USUARIO**  
**GUIA PARA O USO**  
**GEBRUIKERDE GEGEVENS**  
**UŻYTKOWNIK GUIDE**

**MOX**<sup>®</sup>  
motion gates 

## Avvertenze generali per la sicurezza dell'utilizzatore

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore.

Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento.

Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre sono in movimento.

Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché possono causare situazioni di pericolo.

La porta o cancello motorizzati possono essere utilizzati da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino o sostino nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati.

Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possano essere azionati involontariamente.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

Qualsiasi riparazione o intervento tecnico deve essere eseguito da personale qualificato.

La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale qualificato la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzato.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

Eseguire le operazioni di blocco e sblocco ante a motore fermo. Non entrare nel raggio d'azione dell'anta.



Il prodotto deve essere disinstallato sempre da personale tecnico qualificato utilizzando le procedure idonee alla corretta rimozione del prodotto. Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali, alcuni possono essere riciclati altri devono essere smaltiti attraverso sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti locali per questa categoria di prodotto.

È vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire la "raccolta separata" per lo smaltimento secondo i metodi previsti dai regolamenti locali; oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Regolamenti locali possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto. Attenzione! alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose, se disperse potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana.

## General safety precautions for the user

These precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.

Read them carefully since they contain important information on safe installation, use and maintenance.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future users of the system.

This product must only be used for the specific purpose for which it was designed.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter within the operating range of the motorised door or gate while it is moving.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate, as this may cause a dangerous situation.

The motorised door or gate may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensorial or mental abilities, or lack of experience or knowledge, as long as they are properly supervised or have been instructed in the safe use of the device and the relative hazards.

Children must be supervised to make sure they do not play with the device, nor play/remain in the sphere of action of the motorised door or gate.

Keep remote controls and/or any other command devices out of the reach of children, to avoid any accidental activation of the motorised door or gate.

In the event of a product fault or malfunction, turn off the power supply switch. Do not attempt to repair or intervene directly, and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may cause a dangerous situation.

Any repair or technical intervention must be carried out by qualified personnel.

Cleaning and maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

To ensure that the system works efficiently and correctly, the manufacturer's indications must be complied with and only qualified personnel must perform routine maintenance on the motorised door or gate. In particular, regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly.

All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

Only lock and release the door wings when the motor is switched off.

Do not enter within the operating range of the wing.



The product may only be uninstalled by qualified technical personnel, following suitable procedures for removing the product correctly and safely. This product consists of numerous different materials. Some of these materials may be recycled, while others must be disposed of correctly at the specific recycling or waste management facilities indicated by local legislation applicable for this category of product.

Do not dispose of this product as domestic refuse. Observe local legislation for differentiated refuse collection, or hand the product over to the vendor when purchasing an equivalent new product. Local legislation may envisage severe fines for the incorrect disposal of this product.

Warning! Some parts of this product may contain substances that are harmful to the environment or dangerous and which may cause damage to the environment or health risks if disposed of incorrectly.

# Allgemeine Sicherheitshinweise für den Benutzer

Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen.

Lesen Sie sie aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung.

Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie diese an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter.

Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden.

Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab.

Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane. Halten Sie sich während der Bewegung nicht im Arbeitsbereich der motorisierten Tür oder des Tors auf.

Die Bewegung der motorisierten Tür oder des Tors nicht behindern, um Gefahrensituationen zu vermeiden.

Die motorisierte Tür oder das Tor kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung bzw. ohne die erforderlichen Kenntnisse verwendet werden, jedoch nur unter Aufsicht oder nachdem sie über die sichere Verwendung der Einrichtung und den damit verbundenen Risiken aufgeklärt wurden.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Einrichtung spielen oder sich in Arbeitsbereich der motorisierten Tür oder des Tors aufhalten.

Fernbedienungen und/oder andere Bedienungseinrichtungen von Kindern fernhalten, damit die motorisierte Tür oder das Tor nicht unbeabsichtigt betätigt werden.

Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus. Versuchen Sie nicht, eigenständig Reparaturen durchzuführen oder direkt einzugreifen, sondern wenden Sie sich ausschließlich an einen Fachmann.

Zu widerhandlungen können Gefahrensituationen mit sich bringen.

Reparaturen oder technische Arbeiten dürfen ausschließlich durch Fachpersonal ausgeführt werden. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder ausgeführt werden.

Um die Leistung und Betriebstüchtigkeit der Anlage zu gewährleisten, sind die erforderlichen planmäßigen Wartungsarbeiten für die motorisierte Tür oder das Tor nach Vorgabe des Herstellers von Fachpersonal durchzuführen. Insbesondere wird die regelmäßige Überprüfung der Betriebstüchtigkeit aller Sicherheitseinrichtungen empfohlen.

Die Verriegelungs- und Entriegelungsvorgänge der Flügel bei stillstehendem Motor ausführen. Nicht in den Arbeitsbereich des Tors treten.

Die Montage-, Wartungs- und Reparatüreingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.



Das Produkt muss immer von technisch qualifiziertem Personal mit den geeigneten Verfahren ausgebaut werden. Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Stoffen, von denen einige recycelt werden können. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungssysteme, die für diese Produktkategorie von den örtlich gültigen Vorschriften vorgesehen sind.

Es ist verboten, dieses Produkt zum Haushaltsmüll zu geben. Daher differenziert nach den Methoden entsorgen, die von den örtlich gültigen Verordnungen vorgesehen sind; oder das Produkt dem Verkäufer beim Kauf eines neuen, gleichwertigen Produktes zurückgeben.

Örtliche Verordnungen können schwere Strafen im Falle der widerrechtlichen Entsorgung dieses Produkts vorsehen. Achtung! Bestimmte Teile des Produktes können Schadstoffe oder gefährliche Substanzen enthalten, die, falls in die Umwelt gegeben, schädliche Wirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Menschen haben könnten.

## Consignes générales de sécurité pour l'utilisateur

Les présentes consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur.

Il est indispensable de les lire avec beaucoup d'attention car elles donnent des indications importantes sur la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'installation.

Il est nécessaire de conserver ces instructions et de les transmettre à tout nouveau propriétaire de l'installation.

Ce produit n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu.

Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.

Le fabricant ne peut pas être considéré responsable d'éventuels dommages causés par un usage impropre, irrationnel ou erroné.

Eviter d'opérer près des charnières ou des organes mécaniques en mouvement.

Ne jamais se mettre dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé(e) pendant qu'il/elle est en mouvement.

Ne jamais s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisé(e) car cette manœuvre est très dangereuse.

La porte ou le portail motorisé(e) peut être utilisé(e) par les enfants à partir de 8 ans ainsi que par les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par les personnes manquant de connaissances ou d'expérience sous réserve d'une surveillance appropriée ou après avoir reçu des instructions relatives à une utilisation en toute sécurité de l'appareil et à la compréhension des dangers qu'il comporte.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et pour éviter qu'ils jouent ou qu'ils se trouvent dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé(e).

Tenir hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande pour éviter que la porte ou le portail motorisé(e) puisse être actionné(e) involontairement.

En cas de défaut ou de dysfonctionnement du produit, désactiver l'interrupteur d'alimentation et ne jamais essayer de le réparer ou d'intervenir directement, mais s'adresser uniquement à un personnel qualifié.

Le non respect des indications ci-dessus peut créer des situations de danger.

Toute réparation ou intervention technique doit être exécutée par un personnel qualifié. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Afin de garantir l'efficacité et le bon fonctionnement de l'installation, suivre scrupuleusement les indications du constructeur en faisant effectuer périodiquement, par un personnel qualifié, l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé(e). En particulier il est conseillé de faire vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité. Les interventions d'installation, entretien et réparation doivent être documentées et gardées à disposition de l'utilisateur.

Effectuer les opérations de verrouillage et de déverrouillage des vantaux avec le moteur à l'arrêt. Ne jamais entrer dans le rayon d'action du vantail.



Le produit doit toujours être désinstallé par des techniciens qualifiés selon les procédures adaptées. Ce produit est constitué de différents types de matériaux, certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être triés à travers des systèmes de recyclage ou d'élimination prévus par les législations locales pour cette catégorie de produit.

Il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer le "tri" pour l'élimination suivant les méthodes prévues par les législations locales ; ou ramener le produit au vendeur au moment de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

Des législations locales peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.

Attention! certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses, si elles sont dispersées elles peuvent avoir des effets toxiques sur l'environnement et la santé.

## Advertencias generales de seguridad para el usuario

Estas advertencias forman parte integrante y esencial del producto, y se deben entregar al usuario del mismo.

Léalas atentamente, pues contienen importantes indicaciones sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

Conserve estas instrucciones y cédaselas a posibles nuevos usuarios de la instalación.

Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado.

Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto.

Evite operar cerca de las bisagras o componentes mecánicos en movimiento.

Manténgase fuera del radio de acción de la puerta o la cancela motorizadas mientras estén en movimiento.

No obstaculice el movimiento de la puerta o la cancela motorizadas, ya que se podrían originar situaciones de peligro.

La puerta o la cancela motorizadas pueden ser utilizadas por niños de edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia o del conocimiento necesario, siempre que estén vigilados o después de haber recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros relacionados con el mismo.

Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato, y para evitar que jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta o la cancela motorizadas.

Mantenga fuera del alcance de los niños los radiocontroles y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar que la puerta o la cancela motorizadas puedan accionarse involuntariamente.

En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desactive la alimentación con el interruptor y no intente reparar el producto ni intervenir directamente; póngase en contacto solo con personal cualificado.

El incumplimiento de lo indicado más arriba puede originar situaciones de peligro.

Cualquier reparación o intervención técnica debe ser realizada por personal cualificado.

La limpieza y el mantenimiento no deben ser efectuadas por niños sin vigilancia.

Para garantizar la eficacia de la instalación y su funcionamiento correcto, es indispensable atenerse a las indicaciones del fabricante y encargar a personal cualificado las operaciones de mantenimiento periódico de la puerta o la cancela motorizada. Se recomienda, en particular, comprobar periódicamente el funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad del aparato.

Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación habrán de documentarse y ponerse a disposición del usuario.

Realice las operaciones de bloqueo y desbloqueo de las hojas con el motor parado. Manténgase fuera del radio de acción de la hoja.



El producto siempre ha de ser desinstalado por parte de personal técnico cualificado adoptando los procedimientos oportunos para desinstalar correctamente el producto. Este producto consta de varios tipos de materiales, algunos pueden reciclarse y otros han de eliminarse a través de los sistemas de reciclaje o eliminación contemplados por los reglamentos locales para esta categoría de producto. Queda prohibido echar este producto en los residuos domésticos. Efectúe la "recogida separada" para eliminarlo según los métodos contemplados por los reglamentos locales; o entregue el producto al establecimiento de venta cuando se compre un nuevo producto equivalente. Los reglamentos locales pueden contemplar sanciones importantes en caso de eliminar incorrectamente este producto. ¡Atención!

algunas piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas, si se dispersan podrían provocar efectos perjudiciales para el medio ambiente y la salud de las personas.

## Advertências gerais para a segurança do utilizador

As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador.

Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção.

É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema.

Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido.

Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorretos, errados e irracionais.

Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento.

Não entre no raio de ação da porta ou portão motorizados enquanto estão em movimento.

Não se oponha ao movimento da porta ou portão motorizados, pois podem causar situações de perigo.

A porta ou portão motorizados podem ser utilizados por crianças de idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais restritas ou que não possuem experiência ou conhecimento necessários, caso estejam sob supervisão ou após receberem instruções relativas à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos inerentes a ele.

As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho e para evitar que brinquem ou se posicionem no raio de ação da porta ou portão motorizados.

Guarde fora do alcance de crianças os rádio controles e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possam ser acionados involuntariamente.

Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção direta e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente.

A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.

Qualquer tipo de reparação ou intervenção técnica deve ser executado por pessoal qualificado.

A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correto é indispensável respeitar as indicações do fabricante fazendo efetuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizado. Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correto de todos os dispositivos de segurança.

As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.

Execute as operações de bloqueio e desbloqueio das portinholas com o motor parado. Não entre no raio de ação da portinhola.



O produto deve ser desinstalado sempre por pessoal técnico qualificado, utilizando os procedimentos adequados para a correta remoção do produto. Este produto é constituído de diversos tipos de materiais; alguns podem ser reciclados, e outros devem ser descartados por meio de sistemas de reciclagem ou descarte previstos pelos regulamentos locais para esta categoria de produto.

É proibido jogar este produto nos rejeitos domésticos. Realize a "recolha separada" para o descarte, de acordo com os métodos previstos pelos regulamentos locais; ou retorne o produto ao vendedor no momento da aquisição de um novo produto equivalente.

Regulamentos locais podem prever pesadas sanções em caso de descarte abusivo deste produto. Atenção! algumas partes do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas; se dispersas, podem causar efeitos danosos ao ambiente e à saúde humana.

## Algemene veiligheidsinstructies voor de gebruiker

Deze waarschuwingen vormen een integraal en essentieel onderdeel van het product en moeten aan de gebruiker worden overhandigd.

Lees ze aandachtig door, omdat ze belangrijke informatie geven over de veiligheid van de installatie, het gebruik en het onderhoud.

Deze instructies moeten worden bewaard en doorgegeven aan eenieder die het systeem eventueel gebruikt.

Dit product mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het uitdrukkelijk is ontworpen. Elk ander gebruik moet als onjuist en dus gevaarlijk worden beschouwd.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuist, foutief of onredelijk gebruik.

Werk niet in de buurt van scharnieren of bewegende mechanische onderdelen.

Werk niet in de buurt van scharnieren of bewegende mechanische onderdelen.

Blijft buiten de actieradius van de gemotoriseerde deur of poort terwijl ze in beweging is. Bied geen weerstand aan de beweging van de gemotoriseerde deur of poort omdat gevaarlijke situaties kunnen veroorzaakt worden.

De gemotoriseerde deur of poort kan worden gebruikt door kinderen van minstens 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of noodzakelijke kennis, mits ze onder toezicht staan of nadat ze instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van de inrichting en de gevaren begrijpen die ermee verbonden zijn.

Kinderen moeten bewaakt worden om te voorkomen dat ze binnen het bereik van de gemotoriseerde deur of poort staan of ermee spelen.

Houd afstandsbedieningen en/of elke andere bedieningsapparatuur buiten het bereik van kinderen om te voorkomen dat de gemotoriseerde deur of poort onvrijwillig wordt geactiveerd.

In geval van storingen of een slechte werking van het product moet de stroomschakelaar uitgeschakeld worden, en mag niet geprobeerd worden om herstellingen uit te voeren of rechte reeks in te grijpen: contacteer uitsluitend gekwalificeerd personeel.

Het niet respecteren van deze aanwijzingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

Elke herstelling of technische ingreep moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De reiniging- en onderhoudshandelingen mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Om de efficiëntie van het systeem en de goede werking ervan te garanderen, is het essentieel om de instructies van de fabrikant op te volgen en het periodiek onderhoud van de deur of de gemotoriseerde poort door gekwalificeerd personeel te laten uitvoeren.

In het bijzonder wordt aanbevolen om de goede werking van alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te controleren.

Installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden gedocumenteerd en ter beschikking van de gebruiker worden gehouden.

Vergrendel en ontgrendel de deuren wanneer de motor stilstaat. Het werkgebied van de raamvleugel niet betreden.



Het product moet altijd gedemonteerd worden door gekwalificeerd technisch personeel dat de geschikte procedures voor de correcte verwijdering van het product volgt. Dit product bestaat uit verschillende materiaalsoorten, waarvan bepaalde kunnen gerecycled worden en andere moeten ingezameld worden via de recycle- en inzamelsystemen die worden voorzien door de plaatselijke reglementeringen voor deze productcategorie.

Het is verboden om dit product weg te gooien bij het huishoudafval. Voer de "gescheiden inzameling" in volgens de methodes die worden voorzien door de plaatselijke reglementeringen; of overhandig het product opnieuw aan de verkoper wanneer een nieuw gelijkwaardig product wordt aangeschaft.

De plaatselijke reglementeringen kunnen zware straffen voorzien indien dit product illegaal wordt gedumpt. Opgelet! Sommige delen van dit product kunnen vervuilende of gevaarlijke stoffen bevatten, die schadelijke effecten voor het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben indien niet correct ingezameld.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika

Ostrzeżenia te stanowią integralną i istotną część produktu i muszą być przekazane użytkownikowi.

Przeczytaj je uważnie, ponieważ zawierają one ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa instalacji, użytkowania i konserwacji.

Instrukcja ta musi być przechowywana i przekazywana każdej osobie, która może korzystać z systemu.

Produkt ten powinien być stosowany wyłącznie do celów, do których został wyraźnie zaprojektowany. Każde inne zastosowanie należy uznać za niewłaściwe, a tym samym niebezpieczne.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym, błędnym lub nieuzasadnionym użyciem.

Należy unikać prac w pobliżu zawiasów lub ruchomych części mechanicznych.

Nie wchodzić w obszar zasięgu napędzanych drzwi lub bram, gdy są one w ruchu.

Nie opierać się ruchowi napędzanych drzwi lub bram, ponieważ może to spowodować niebezpieczne sytuacje.

Napędzane drzwi lub bramy mogą być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby bez doświadczenia lub niezbędnej wiedzy, pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia związanych z nim zagrożeń.

Dzieci muszą znajdować się pod opieką, aby uniemożliwić im zabawę lub przebywanie w zasięgu działania napędzanych drzwi lub bram.

Piloty i/lub inne urządzenia sterujące należy trzymać z dala od dzieci, aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu napędzanych drzwi lub bram.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania produktu należy wyłączyć przełącznik zasilania, powstrzymać się od wszelkich prób napraw lub bezpośredniej interwencji i skontaktować się wyłącznie z wykwalifikowanym personelem.

Wszelkie naprawy lub interwencje techniczne muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel.

Czyszczenie i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Aby zagwarantować sprawność systemu i jego prawidłowe funkcjonowanie, należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji producenta, przy czym okresowa konserwacja bramy lub bramy silnikowej powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

W szczególności zaleca się sprawdzanie prawidłowego działania wszystkich urządzeń zabezpieczających w regularnych odstępach czasu.

Prace instalacyjne, konserwacyjne i naprawcze muszą być udokumentowane i przechowywane do dyspozycji użytkownika.

Zamknij i odblokuj drzwi po wyłączeniu silnika. Nie wchodzić w zakres roboczy skrzydła.

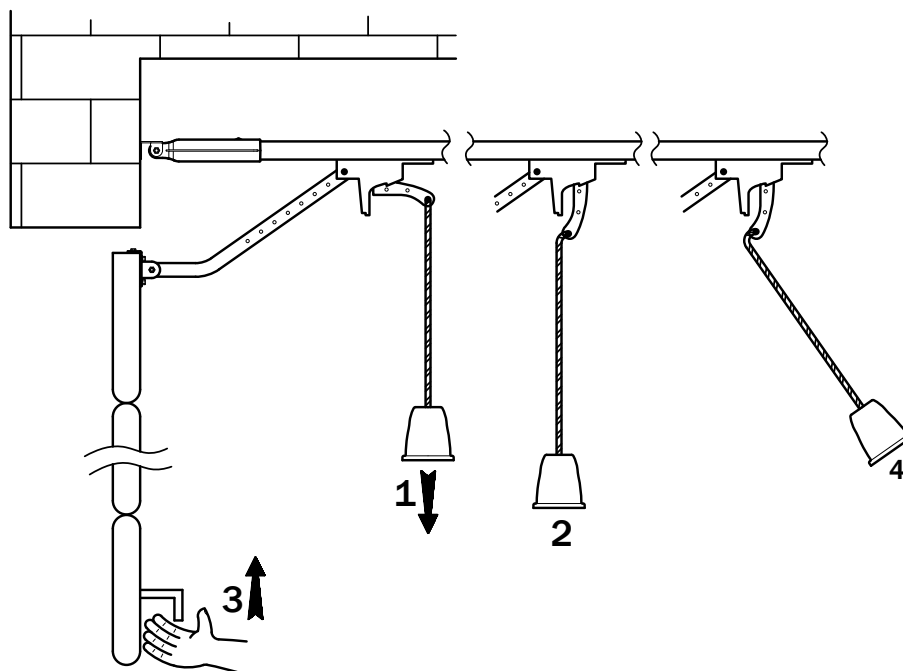


Urządzenie mogą zdejmować wyłącznie wykwalifikowani technicy, stosujący procedury prawidłowego zdejmowania urządzenia. To urządzenie jest wykonane z różnych materiałów, z czego niektóre można odzyskać, a inne trzeba usunąć w odpowiedni sposób lub zutylizować w sposób zgodny z przepisami miejscowymi, obowiązującymi dla tej kategorii wyrobów.

Zabrania się wyrzucania tego urządzenia do odpadów komunalnych. Materiały segregować do usunięcia, w sposób przewidziany miejscowymi przepisami. Można też przekazać urządzenie do sprzedawcy w momencie zakupu nowego urządzenia równoważnego.

Miejscowe przepisy mogą przewidywać surowe sankcje w przypadku niewłaściwej utylizacji tego urządzenia. Ostrożnie! Niektóre części urządzenia mogą zawierać substancje zanieczyszczające lub niebezpieczne, które w przypadku rozprzestrzenienia mogą mieć szkodliwy wpływ na środowisko i na ludzkie zdrowie.

# Manovra di sblocco manuale • Manual release • Manuelle Entriegelung • Manœuvre de déblocage manuel • Maniobra de desbloqueo manual • Operação de desbloqueio • Handmatige ontgrendeling • Zwolnienie ręczne



**IT**  **ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco ante in assenza di tensione di rete e con motore fermo. Non entrare nel raggio d'azione della porta. Se sbloccata, la porta può avere dei movimenti autonomi**

In caso di emergenza, per aprire manualmente la porta, eseguire le seguenti operazioni:

## Sblocco a cordina interno

1. tirare il cordino verso il basso [1] fino a far scattare la leva di sblocco [2] e aprire la porta manualmente [3].

Per ripristinare il funzionamento a motore, muovere il cordino verso l'interno dell'abitazione [4] e muovere manualmente il portone in posizione di chiusura. Il meccanismo di sblocco si aggancerà automaticamente alla prima manovra.

Tutti i diritti relativi alla presente pubblicazione sono di proprietà esclusiva di MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso.

Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di MOX MOTION GATES.

**EN**  **WARNING: only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains and with the motor at a standstill. Keep outside the range of action of the door. If released, the door could move in an independent manner.**

In case of an emergency, to open the up and over door manually, perform the following operations:

## Internal cord release

1. pull the cord with a downward movement [1] until the lock release lever is triggered [2]. Open the door manually [3].

To restore motor operation, move the cord towards the interior of the house [4] and move the door manually: the release mechanism fastens on automatically at the first manoeuvre.

MOX MOTION GATES is the exclusive proprietor holder of all rights regarding this publication.

MOX MOTION GATES reserves the right to implement any modifications without prior notification.

Copying, scanning or any alterations of this document are prohibited without express prior authorised from by MOX MOTION GATES.

**DE**  **ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung und stehendem Motor durchführen. Halten Sie sich nicht im Betätigungsbereich des Tors auf. Das entriegelte Tor kann sich eigenständig bewegen.**

Gehen Sie im Notfall zur manuellen Öffnung des Schwingtors folgendermaßen vor:

## Entriegelung über Seil im Innenraum

1. Ziehen Sie das Seil [1] bis zum Aufschnappen des Entriegelungshebels nach unten [2] und öffnen Sie das Tor von Hand [3].

Zur Wiederherstellung des Motorbetriebs bewegen Sie den Entriegelungshebels in Richtung der Innenseite der Haus [4] und das Tor von Hand: Der Entriegelungsmechanismus beim ersten Manöver hakt sich automatisch ein.

Alle Rechte bezüglich dieser Veröffentlichung sind ausschließliches Eigentum von MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen.

Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch MOX MOTION GATES ausdrücklich verboten.

**FR**

**ATTENTION : effectuer les opérations de déblocage et blocage des vantaux en absence de tension de réseau et avec le moteur à l'arrêt. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte. Si la porte est déblocuée, elle peut avoir des mouvements autonomes.**

Pour ouvrir manuellement la porte basculante en cas d'urgence, exécuter les opérations suivantes:

#### **Déblocage à cordelette interne**

1. tirer le cordon vers le bas [1] jusqu'au déclenchement du levier de déverrouillage [2] et ouvrir la porte manuellement [3].

Pour rétablir le fonctionnement à moteur, déplacez le cordon vers l'intérieur de la maison [4] et bouger manuellement la porte: le mécanisme de déblocage s'enclenche automatiquement, à la première manœuvre.

Tous les droits relatifs à la présente publication appartiennent exclusivement à MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis.

Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'autorisation écrite préalable de MOX MOTION GATES.

**ES**

**¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de las hojas después de quitar la corriente y con el motor parado. No entrar en el radio de acción de la puerta. Si la puerta está desbloqueada puede hacer movimientos autónomos.**

En caso de emergencia, para abrir manualmente la basculante, efectuar las siguientes operaciones:

#### **Desbloqueo de cuerda interno**

1. tirar el cordel hacia abajo [1] hasta hacer disparar la palanca de desbloqueo [3] y abrir la puerta manualmente [3].

2.

Para restablecer el funcionamiento a motor, mueve el cordel hacia el interior de la casa [4] y mover manualmente el portal: el mecanismo de desbloqueo se enganchará automáticamente, en la primera maniobra.

Todos los derechos de la presente publicación son de propiedad exclusiva de MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES se reserva el derecho a aportar posibles modificaciones sin previo aviso.

Las copias, los escaneos, retoques o modificaciones están expresamente prohibidos sin la autorización previa por escrito de MOX MOTION GATES.

**PT**

**ATENÇÃO: realize as operações de libertação e bloqueio das portinhols em ausência de tensão de rede e com o motor parado. Não entre no raio de acção da porta. Se desbloqueada a porta pode haver alguns movimentos autónomos.**

Em caso de emergência, para abrir manualmente o basculante, realize as seguintes operações:

#### **Desbloqueio com corda interna**

1. puxar o cordão para baixo [1] até a fazer disparar a alavanca de desbloqueio [2] e abrir o portão manualmente [3].

Para reiniciar o funcionamento do motor, mova o cordão para dentro da casa [4] e mover manualmente o portão: o mecanismo de desbloqueio si enganchará automaticamente na primeira manobra.

Todos os direitos relativos a esta publicação são de propriedade exclusiva de MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES se reserva o direito de fazer alterações sem aviso prévio.

Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da MOX MOTION GATES.

**NL**

**WAARSCHUWING: ontgrendel en vergrendel de vleugels wanneer de stroomtoevoer is uitgeschakeld en de motor is gestopt. Niet in het werkbereik van de deur komen. Indien ontgrendeld, kan de deur onafhankelijke bewegingen hebben.**

Voer in een noodgeval de volgende handelingen uit om de deur handmatig te openen:

#### **Interne draadontspanner**

1. Trek het koord naar beneden [1] totdat de ontgrendelingshendel [2] wordt losgelaten en open de deur handmatig [3].

Om de motor weer in werking te stellen, verplaatst u het koord naar de binnenkant van het huis [4] en beweegt u de deur handmatig naar de gesloten stand. Het ontgrendelingsmechanisme wordt automatisch ingeschakeld wanneer de deur de eerste keer wordt bewogen.

Alle rechten met betrekking tot deze publicatie zijn exclusief eigendom van MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen.

Kopiëren, scannen, retoucheren of wijzigen is uitdrukkelijk verboden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van MOX MOTION GATES.

**PL**

**OSTRZEŻENIE: odblokować i zablokować skrzydła, gdy zasilanie jest wyłączone i silnik jest zatrzymany. Nie wchodzić w zasięg działania drzwi. W przypadku odblokowania drzwi mogą poruszać się niezależnie.**

W sytuacjach awaryjnych należy wykonać następujące czynności w celu ręcznego otwarcia drzwi:

#### **Zwalnianie przewodu wewnętrznego**

1. Pociągnąć linkę w dół [1] aż do zwolnienia dźwigni zwalnającej [2] i otworzyć drzwi ręcznie [3].

Aby przywrócić pracę silnika, przesuń smycz do wnętrza domu [4] i ręcznie przesuń drzwi do pozycji zamkniętej. Mechanizm zwalnający włącza się automatycznie przy pierwszym ruchu drzwi.

Wszelkie prawa związane z niniejszą publikacją są wyłączną własnością MOX MOTION GATES.

MOX MOTION GATES zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

Kopiowanie, skanowanie, retuszowanie lub modyfikacja są wyraźnie zabronione bez uprzedniej pisemnej zgody MOX MOTION GATES.

# Manutenzione • Maintenance • Wartungsplan • Entretien • Mantenimiento • Manutenção • Onderhoud • Konserwacja

Timbro installatore / <i>Installer's stamp</i> / Stempel des Installateurs / <i>Cachet installateur</i> / Sello instalador / <i>Carimbo do instalador</i> / Stempel van de installateur / <i>Pieczeń instalatora</i>	Operatore / <i>Operator</i> / Bediener / <i>Opérateur</i> / Operador / <i>Operador</i> / Exploitant / <i>Operator</i>
	Data intervento / <i>Date of intervention</i> / Datum des Eingriffs / <i>Date intervention</i> / Fecha intervención / <i>Data da intervenção</i> / Datum van de interventie / <i>Data interwencji</i>
	Firma tecnico / <i>Technician's signature</i> / Unterschrift des Technikers / <i>Signature technicien</i> / Firma técnico / <i>Assinatura do técnico</i> / <i>Technische handtekening</i> / <i>Podpis techniczny</i>
	Firma committente / <i>Customer's signature</i> / Unterschrift des Auftraggebers / <i>Signature client</i> / Firma ordenante / <i>Assinatura do comitente</i> / <i>Handtekening van de klant</i> / <i>Podpis klienta</i>
Intervento effettuato / <i>Intervention performed</i> / Eingriff / <i>Intervention</i> / Intervención / <i>Intervenção</i> / <i>Uitgevoerde interventie</i> / <i>Przeprowadzona interwencja</i>	
Timbro installatore / <i>Installer's stamp</i> / Stempel des Installateurs / <i>Cachet installateur</i> / Sello instalador / <i>Carimbo do instalador</i> / Stempel van de installateur / <i>Pieczeń instalatora</i>	Operatore / <i>Operator</i> / Bediener / <i>Opérateur</i> / Operador / <i>Operador</i> / Exploitant / <i>Operator</i>
	Data intervento / <i>Date of intervention</i> / Datum des Eingriffs / <i>Date intervention</i> / Fecha intervención / <i>Data da intervenção</i> / Datum van de interventie / <i>Data interwencji</i>
	Firma tecnico / <i>Technician's signature</i> / Unterschrift des Technikers / <i>Signature technicien</i> / Firma técnico / <i>Assinatura do técnico</i> / <i>Technische handtekening</i> / <i>Podpis techniczny</i>
	Firma committente / <i>Customer's signature</i> / Unterschrift des Auftraggebers / <i>Signature client</i> / Firma ordenante / <i>Assinatura do comitente</i> / <i>Handtekening van de klant</i> / <i>Podpis klienta</i>
Intervento effettuato / <i>Intervention performed</i> / Eingriff / <i>Intervention</i> / Intervención / <i>Intervenção</i> / <i>Uitgevoerde interventie</i> / <i>Przeprowadzona interwencja</i>	
Timbro installatore / <i>Installer's stamp</i> / Stempel des Installateurs / <i>Cachet installateur</i> / Sello instalador / <i>Carimbo do instalador</i> / Stempel van de installateur / <i>Pieczeń instalatora</i>	Operatore / <i>Operator</i> / Bediener / <i>Opérateur</i> / Operador / <i>Operador</i> / Exploitant / <i>Operator</i>
	Data intervento / <i>Date of intervention</i> / Datum des Eingriffs / <i>Date intervention</i> / Fecha intervención / <i>Data da intervenção</i> / Datum van de interventie / <i>Data interwencji</i>
	Firma tecnico / <i>Technician's signature</i> / Unterschrift des Technikers / <i>Signature technicien</i> / Firma técnico / <i>Assinatura do técnico</i> / <i>Technische handtekening</i> / <i>Podpis techniczny</i>
	Firma committente / <i>Customer's signature</i> / Unterschrift des Auftraggebers / <i>Signature client</i> / Firma ordenante / <i>Assinatura do comitente</i> / <i>Handtekening van de klant</i> / <i>Podpis klienta</i>
Intervento effettuato / <i>Intervention performed</i> / Eingriff / <i>Intervention</i> / Intervención / <i>Intervenção</i> / <i>Uitgevoerde interventie</i> / <i>Przeprowadzona interwencja</i>	



**MOX MOTION GATES**  
 a products brand of **ROGER TECHNOLOGY S.R.L.**  
 Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA  
 P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024  
 info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com  
**Products brand manufactured in Extra-EU**